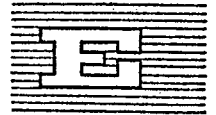
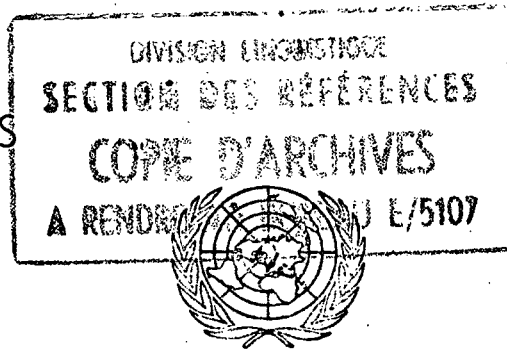


NACIONES UNIDAS  
CONSEJO  
ECONOMICO  
Y SOCIAL



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1406  
10 de marzo de 1980

ESPAÑOL  
Original: INGLES

COMISION DE DERECHOS HUMANOS  
36º período de sesiones  
Tema 12 del programa

CUESTION DE LA VIOLACION DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES  
FUNDAMENTALES EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO, Y EN PARTICULAR EN LOS  
PAISES Y TERRITORIOS COLONIALES Y DEPENDIENTES.

Exposición escrita comunicada por la delegación del  
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

LOS DERECHOS HUMANOS EN IRLANDA DEL NORTE

Situación constitucional

Irlanda del Norte es parte del Reino Unido y como tal disfruta de la plena protección que ofrece a los derechos humanos el sistema jurídico del Reino Unido, cuyo Gobierno ha ratificado los Pactos Internacionales de Derechos Civiles y Políticos y de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, así como la Convención Europea de Salvaguardia de los Derechos del Hombre y las Libertades Fundamentales. Al contrario que algunos otros Estados miembros del Consejo de Europa, también ha aceptado el derecho de petición individual ante la Comisión y la jurisdicción obligatoria de la Corte Europea.

En Irlanda del Norte hay aproximadamente un millón de protestantes y medio millón de católicos romanos. Las creencias religiosas son muy profundas en ambas comunidades, pero en sí mismas no son en absoluto la única razón de las divergencias entre ellas. Muchos católicos romanos se sienten irlandeses en lo que respecta a su identidad cultural y un número apreciable de ellos desearían en última instancia la unión política con la República de Irlanda (cuya población de unos tres millones de habitantes es principalmente católica romana). Por otra parte, los miembros de la comunidad protestante se consideran en su mayoría británicos y desean firmemente mantener sus vínculos tradicionales con el Reino Unido. En esta situación de aspiraciones contrapuestas, los sucesivos Gobiernos del Reino Unido se han atenido al principio de que no puede haber ninguna modificación de la situación establecida de Irlanda del Norte como parte del Reino Unido sin el consentimiento de la mayoría de sus habitantes. Periódicamente se organizan sondeos sobre la situación futura de Irlanda del Norte. El último, que tuvo lugar en 1973, puso de manifiesto que la unión con el Reino Unido seguía siendo la opción preferida por una mayoría abrumadora de los votantes y por una mayoría absoluta de los electores. Esos resultados son corroborados por los resultados de las votaciones celebradas en Irlanda del Norte en el contexto de las elecciones generales del Reino Unido, de las cuales las más recientes se celebraron en mayo de 1979.

Desde marzo de 1972 el Gobierno del Reino Unido ha asumido la responsabilidad directa de todos los aspectos de la administración de Irlanda del Norte. El Parlamento del Reino Unido (que comprende diputados de los distritos electorales de Irlanda del Norte) legisla para Irlanda del Norte. Sin embargo, el objetivo del Gobierno sigue siendo devolver al pueblo de Irlanda del Norte un mayor control sobre sus propios asuntos, y en octubre de 1979 el Secretario de Estado para Irlanda del Norte invitó a los dirigentes de los cuatro principales partidos políticos de Irlanda del Norte a participar en una Conferencia para estudiar la manera de lograr ese objetivo. La finalidad de la Conferencia, que se inauguró el 7 de enero de 1980, es alcanzar el mayor grado posible de acuerdo sobre una transferencia de responsabilidades del Parlamento de Westminster a representantes elegidos localmente en Irlanda del Norte.

No se ejerce ningún tipo de censura sobre la prensa ni sobre los demás medios de comunicación social.

#### Protección especial de los derechos humanos

Estos últimos años se han adoptado diversas medidas especiales para impedir la discriminación y dar una protección jurídica a los derechos humanos. Son ilegales todas las acciones ejecutivas del Gobierno y organismos públicos de Irlanda del Norte que sean discriminatorias por razones políticas o religiosas. También es ilegal la discriminación en el empleo en el sector privado, excepto en el caso de los maestros de escuela. La ley ha establecido varios órganos independientes para vigilar y hacer aplicar esa legislación, entre los cuales figuran:

- La Fair Employment Agency (agencia para el empleo equitativo), que trata de promover la igualdad de oportunidades y de corregir las discriminaciones ilegales en el empleo;
- El Parliamentary Commissioner for Administration (Comisionado parlamentario de administración), que investiga las quejas relativas a abusos administrativos (incluida la discriminación) presentadas contra los departamentos del Gobierno de Irlanda del Norte;
- El Commissioner for Complaints (Comisionado de reclamaciones) que investiga las quejas contra los consejos locales y organismos públicos, incluido el Housing Executive;
- La Standing Advisory Commission on Human Rights in Northern Ireland (Comisión consultiva permanente sobre los derechos humanos en Irlanda del Norte), que asesora al Secretario de Estado para Irlanda del Norte sobre una amplia variedad de cuestiones relacionadas con los derechos humanos, incluida la eficacia de la ley en lo que se refiere a prevenir las discriminaciones por razones de opiniones políticas o creencias religiosas.

Entre las medidas adoptadas para eliminar la posibilidad de discriminación y establecer salvaguardias para las minorías figuran las siguientes:

- La reintroducción de la representación proporcional, que se utiliza en todas las elecciones para la administración local y en la elección de los miembros de la Asamblea Europea que representan a Irlanda del Norte;

- La revisión completa de la ley y prácticas electorales; hoy existe el sufragio universal de los adultos en las elecciones para la administración local;
- La transferencia de los créditos asignados para el sector público de la vivienda de las autoridades locales a una nueva autoridad central en materia de vivienda, la Housing Executive de Irlanda del Norte.

### La policía

El Secretario de Estado nombra una autoridad de policía independiente, que representa a todos los sectores de la comunidad, y las normas procesales que se aplican en Inglaterra y en el país de Gales en lo que respecta al interrogatorio de los sospechosos se aplican también en Irlanda del Norte. La comunidad minoritaria no está plenamente representada en la fuerza de policía. Los católicos se sienten renuentes a ingresar en la policía porque tienen el temor justificado de que ellos o sus familias serían probablemente víctimas de los ataques de los terroristas, pero no hay ninguna discriminación en lo que respecta a la contratación. De hecho sería de desear que se reclutara a un número mayor de miembros de la comunidad minoritaria.

Todas las quejas contra las fuerzas de seguridad son objeto de investigación exhaustiva; ha habido casos de oficiales de policía y de soldados que han tenido que responder ante los tribunales de los delitos cometidos. Existe una Police Complaints Board (junta de reclamaciones contra la policía) que representa un elemento independiente cuando se trata de examinar las quejas contra la policía; todas las reclamaciones de ese tipo deben presentarse a ese órgano.

En junio de 1978, a raíz de un informe de Amnesty International según el cual personas sospechosas habían sido objeto de malos tratos mientras se encontraban en poder de la policía, el Gobierno organizó una comisión de encuesta independiente, bajo la dirección del Magistrado Bennett, para examinar los procedimientos y prácticas policiales en relación con los interrogatorios. Su informe se publicó en febrero de 1979. La comisión señaló que ninguna otra fuerza de policía del Reino Unido tenía que hacer frente a tantos delitos con violencia y en circunstancias tan difíciles como la Royal Ulster Constabulary (RUC), y que había una campaña amplia y coordinada para desacreditar a esa fuerza de policía. Aunque la comisión observó que los procedimientos que aplicaba la RUC para supervisar los interrogatorios iban más allá que los que estaban en vigor en otras zonas del Reino Unido, había no obstante posibilidades de mejorarlos. Prácticamente todas las recomendaciones de la comisión están recibiendo aplicación.

### Violencia terrorista

La actual campaña de violencia terrorista que dio comienzo en 1969 ha causado más de 2.000 muertos y más de 22.000 heridos. Se ha intentado repetidas veces frustrar la marcha de la justicia, incluso asesinando a un juez de distrito y a dos magistrados residentes. En el curso del bienio que terminó en diciembre de 1978 el número de incidentes terroristas había ido disminuyendo, pero en 1979 cambió la tendencia. Concretamente el número de ataques contra las fuerzas de seguridad aumentó muchísimo; en los nueve primeros meses de 1979 llegó a 49 el número de policías y soldados muertos, que había sido de 31 en 1978.

La violencia terrorista se debe principalmente al IRA Provisional, organización ilegal en la República de Irlanda.

### Leyes de excepción

La existencia de la violencia terrorista ha llevado a los sucesivos gobiernos a introducir y mantener en vigor ciertas leyes de excepción. Siguiendo las recomendaciones de investigaciones independientes dirigidas por dos eminentes juristas, Lord Diplock y Lord Gardiner, se promulgaron ciertas disposiciones de excepción con carácter provisional. Para que esas disposiciones continúen en vigor deben ser renovadas cada seis meses por voto afirmativo de las dos Cámaras del Parlamento del Reino Unido. Los principales cambios son los siguientes: en el caso de delitos de terrorismo se ha suspendido el juicio por jurado a causa de la probabilidad de que se intimide a los miembros del jurado; los procesos de los acusados se celebran en tribunales abiertos que están constituidos por un solo juez de tribunal superior; las sentencias de esos tribunales siguen estando sujetas a apelación ante el Tribunal de Apelaciones de Irlanda del Norte y en último extremo ante la Cámara de los Lores; se han ampliado las facultades de la policía para efectuar detenciones de modo que se pueda detener y encarcelar a un sospechoso de terrorismo durante un máximo de 72 horas antes de que haya que presentarlo ante un tribunal.

### Presos

En diciembre de 1975 fue puesto en libertad el último sospechoso de terrorismo detenido sin juicio. Desde entonces, las únicas personas detenidas en Irlanda del Norte son las que han sido condenadas por infracciones penales y sentenciadas por los tribunales, las que han sido acusadas y están en espera de juicio, aquellas cuyo juicio ha sido diferido por los tribunales o las que han sido detenidas en virtud de facultades que, como antes se ha indicado, prevén un período máximo de detención de siete días antes de que sea necesario formular una acusación formal.

Todas las personas condenadas a penas de prisión reciben el mismo trato en Irlanda del Norte. Ese trato y los derechos y privilegios de los presos están establecidos en el Reglamento de Prisiones de Irlanda del Norte, que es semejante al que está en vigor en el resto del Reino Unido. Se está suprimiendo gradualmente una categoría especial para ciertos condenados que había concedido en junio de 1972 el Gobierno entonces en el poder. Sin embargo, varios presos (361 al 1º de agosto de 1979) alojados en los nuevos bloques celulares de la prisión Maze protestan actualmente contra la negativa a concederles un trato especial análogo -"condición de preso político" según lo llaman- negándose a trabajar o a llevar el uniforme de la prisión. Para promover la campaña se han efectuado varios ataques contra funcionarios de prisiones y sus familias, habiendo sido asesinados 15 miembros del personal. Además, desde marzo de 1978 la mayor parte de los presos protestatarios se han negado a lavarse o a utilizar los retretes; ensucian también sus celdas. A pesar de ello, se trata con humanidad a esos presos y se limpian por completo sus celdas cada 10 días aproximadamente. El Gobierno ha dicho repetidas veces que las desagradables condiciones en que viven esos hombres son causadas por ellos mismos.

### Tribunal Europeo de Derechos Humanos

En enero de 1978 el Tribunal Europeo de Derechos Humanos dio fallo definitivo respecto de una petición dirigida a la Comisión por la República de Irlanda en noviembre de 1971 en la que se formulaban acusaciones de violación de los derechos humanos en Irlanda del Norte. El Tribunal dictaminó que el empleo combinado de cinco técnicas

de interrogatorio constituía un trato inhumano y degradante, pero no equivalía a la tortura; que se había producido un caso de malos tratos en un centro de interrogatorio durante el otoño de 1971 y que no se habían probado las acusaciones de discriminación injustificada. De hecho las cinco técnicas de que se habló habían sido ya objeto de investigación por una comisión de encuesta nombrada por el Gobierno en noviembre de 1971, como resultado de la cual el Primer Ministro anunció el 2 de marzo de 1972 que no se volverían a utilizar como ayuda para los interrogatorios. No se han vuelto a aplicar desde el otoño de 1971 y los 14 detenidos a quienes se les habían aplicado recibieron una compensación financiera importante. El Fiscal General del Reino Unido dio al Tribunal la promesa, sin reservas, de que esas técnicas no "se volverían a aplicar en ningún caso como ayuda para los interrogatorios".

#### Tropas británicas

Desde 1969 se hallan estacionadas en Irlanda del Norte tropas británicas por un total de unos 15.000 hombres. Su objetivo es impedir el terrorismo y contribuir a evitar posibles conflictos entre las dos comunidades. En agosto de 1979 un sondeo de opinión celebrado en Irlanda del Norte por encargo de la cadena de televisión Independent Television News reveló que el 74% de los interrogados (91% de protestantes y 47% de católicos) estimaba que los intereses de Irlanda del Norte estarían mejor protegidos si las tropas permanecían en el país. Sólo un 16% (34% de católicos y 5% de protestantes) eran partidarios de que las tropas se retiraran. Un dirigente del IRA Provisional entrevistado en Belfast después de la muerte de Lord Mountbatten dijo al periódico socialista Worker que el PIRA consideraba el movimiento Troops Out Movement como muy importante.

#### Cooperación con la República de Irlanda

El Gobierno del Reino Unido tiene muy en cuenta los intereses de la República de Irlanda y celebra consultas con su Gobierno acerca de diversos aspectos del problema de Irlanda del Norte.

-----